

## Ragam bahasa teknik dalam iklan barang elektronik bahasa jerman

Koosmarlinah Soeparto Kramadibrata

Deskripsi Dokumen: <http://lib.ui.ac.id/opac/ui/detail.jsp?id=93323&lokasi=lokal>

---

### Abstrak

Bei der Analyse der Herbetexte habe ich mich auf die Analyse fachsprachlicher Elemente in Anzeigen für Elektrogeräte beschränkt, vor allem unter syntaktischem, semantischem und pragmatischem Aspekt. Ich bin zu dem Ergebnis gekommen, dass die syntaktische Struktur der technischen Fachsprachen in den Werbetexten der Elektrogeräte besonders wichtig ist, d.h. Passivstrukturen mit ihren Variationen, Ableitungen (substantiviertes Verb, Adverb und Adjektiv), Komposita (vor allem drei/mehrgliedrige Komposita), Suffixe kommen sehr oft in den Fachtexten vor. Unter semantischem Aspekt wurde die lexikalisch-paradigmatische Bedeutung analysiert; dabei zeigt sich, dass die referentielle Bedeutung ebenso stark vorkommt wie die assoziative und affektive. Fremdsprachliche technische Terminologien begegnen nicht so häufig, es überwiegt der deutsche technische Fachwortschatz, wobei es sich vielfach nicht rein technische Terminologien, sondern mehr pseudo-technische handelt. Unter pragmatischem Aspekt spielt die ekspressive Funktion eine wichtige Rolle, wobei die Herbetexte in den &sseren Aufmachung sehr "informatif" aussehen.